



# 族語的起點是家

民族語の起点は家

Home is the Starting Point of Aboriginal Languages

文·圖 | Siwhay Pakawyan 林朱珮 (卑南族語言推動組織專案人員)

**卑南族** 南王部落的鄭崧甫、陳蓓霖兩位學生，分別參加了2020年全國語文競賽高中組與國中組的「本土語文情境式演說」項目，並雙雙獲得卑南族語「特優獎」，獲獎消息一傳到部落，族人無不欣喜感動。

全國語文競賽施行多年，原住民族語學生組一直以來只有「朗讀」這個項目，在2020年增加了「本土

語文情境式演說」，競賽員現場抽題、即席準備演說內容，並透過四格生活化情境的圖片為題，讓學生可以充分展現日常生活使用族語的成果。

## 欠缺族語學習環境

列屬瀕危語言族群的卑南族，絕大部分的家庭，幾乎都不會以族語和孩子們溝

通，孩子們非常欠缺族語學習的環境。兩位學生第一次參加「本土語文情境式演說」競賽，即獲得優異的成績。國中組的陳蓓霖獲頒「特優—從容自在獎」，高中組的鄭崧甫則獲頒「特優—演說達人獎」，然這樣的優異成果，並非一蹴可幾，必定有其族語養成的過程，值得去探究。因此，特別採



2013年10月14日，陳蓓霖隨南王國小參加台東縣合唱比賽，地點在賣桑國中。

## 受訪者簡介

### 鄭崧甫

卑南族，台東市南王部落人，2004年生。現就讀台東縣私立公東高級工業職業學校，榮獲2018年全國語文競賽卑南族語朗讀第一名、2019年全國語文競賽卑南族語朗讀特優及2020年全國語文競賽卑南族語試辦情境式演說特優。



## 受訪者簡介

### 陳蓓霖

卑南族，台東市南王部落，2005年生。現就讀台東高級商業職業學校，榮獲2018年全國語文競賽卑南族語朗讀縣賽第二名、2020年全國語文競賽卑南族語朗讀縣賽第二名及2020年全國語文競賽卑南族語試辦情境式演說特優。



訪了這兩位學生。

以下是採訪記錄整理。

## 演說達人—鄭崧甫

從小我就非常喜歡傳統歌謠，只要聽到祖母輕輕吟唱著古謠，我就會安靜聆聽並且隨著哼唱。在palakuwan聚會所看到長輩們跳著傳統蹲跳舞，小小年紀的我就會

忍不住在旁邊跟著哼哼跳跳。祖母教我唱古謠，爸爸則指導我怎麼跳傳統蹲跳舞，所以傳統古謠就是我學習母語的開始。遺憾的是，祖母和爸爸相繼離世，我就此缺少了學習族語的機會。雖然媽媽在學校擔任族語教學的工作，但是媽媽一人肩挑家計，還要照顧年邁的祖父以及我們四個子女，實在

無力再特地指導孩子們學習族語，我們只能從媽媽和祖父日常對話，拼湊著學習一點點族語詞彙。所幸小學以後，開始有了族語課，回到家我必定認真複習，只要學校有族語相關的比賽或表演，學校也一定會讓我參加。

「ruma 家」是我學習母語的起點，「trakuban 少年會所」是我學習卑南族傳統

列屬瀕危語言族群的卑南族，絕大部分的家庭，幾乎都不會以族語和孩子們溝通，孩子們非常欠缺族語學習的環境。



2014年10月25日，陳蓓霖代表南王國小參加台東縣故事小精靈競賽，地點在利嘉國小。

當我願意  
說、我敢  
族語、我  
覺得我的  
很多進步。



文化的根基。trakuban有嚴格的年齡階級制度，長老們則放手讓青少年自主學習，只從旁協助指導並鼓勵著我們。在少年會所要學習族語，更要學習傳統文化習俗。每一階段、每一種學習課程我都是盡心盡力的學習。

記得2018年的「原住民族瀕危語言復振計畫」，其中有一項是「族語家庭」，我們家也是「族語家庭」學習的對象。媽媽要求我們每天見面就要說族語，當全家人聚在一起吃晚餐時，就開始練習用族語對話，我都會把學到的族語記在筆記本



2020年全國語文競賽的各族語得獎者合影。

上，有空就會拿出來複習，從那時候開始，我就告訴自己要認真的學習族語。當和年老的阿公說話時，我就用族語，在部落時，見到部落的長輩我也儘量用族語跟他們打招呼。當我願意說、敢說族語，我覺得我的族語進步很多。

#### 從容自在—陳蓓霖

小時候和家人住在台東市區，我們沒有和長輩住在一起，所以都不會說族語。我的表哥表姐們則和外公外婆住在一起，從小就會說族語，每次回南王部落，表哥表姐們都會取笑我不會說族語，不服輸的個性激發我想要學習族語的意念。

平時說族語的機會比較少，除了學校的族語課，比較

多的學習機會就是在家裡，爸爸會教我說族語。另外就是唱歌謠、學族語，我很喜歡自彈自唱，所以部落的傳統歌謠以及教堂的聖歌，都是我學習族語的好題材。

當爸爸從警職退休後，就積極地整理南王語的古調，每天練習吟唱，並且鼓勵部落的「壯年組 alabalabat」固定的時間集合練習，我常常都跟著他們一起練習念、練習唱，很自然地從其中學習到很多的族語詞彙。

我從小學開始，常常會參加各種的族語比賽以及歌謠表演，在不斷的學習中，增進了說族語的能力。我覺得說族語很重要，母語保存了，文化才能保存下來。

#### 營造族語學習環境

鄭崧甫的母親王老師是



2020年全國語文競賽的得獎者合影。

族語教師，也是兼職師徒制的傳承師，學習員有兩位，每晚要上課3小時，上課地點就在王老師家。自2018年開始，當師徒上課時，崧甫也會在旁學習，另外，王老師也讓部落的兩位年青人參與學習，加上王老師的孩子、孫子，這樣的族語學習氛圍，也深深影響了崧甫，在師徒上課耳濡目染之下，自然而然產生了一股強烈學習族語的意願。

語推組織計畫有關族語學習的項目，例如：傳統古謠、詩詞祭文、古語學習、族語會話...等等族語學習課程，都能看到崧甫認真地參與學習，他是最年輕的學員，看到他這麼熱愛自己族群的語言文化，著實令人感動，覺得族語傳承有希望了！

再談到陳蓓霖，他的父



鄭崧甫參加2020年卑南族語情境式演說之實錄。

親從公職退休後，就積極地推動部落傳統古調的學習。這樣的發想是眼見部落長者不斷地凋零，深怕那優美的詩詞古調會因此流失，於是主動去召集部落的青壯年，請部落長老教唱古調，並將古調詩詞建檔，列印給大家去練習。部落又匯集了另一股學習族語的氣息，部落長者感到無比欣慰。每次的練習，蓓霖總是跟著爸爸在旁默默地學習，雖然古調吟唱是部落男子的專屬，但是

蓓霖也學習到許多特別的古語詞彙，值得被肯定的是蓓霖願意學習的心。

#### 我說族語 我驕傲

崧甫說：「母語是和祖靈溝通的橋樑，母語很重要！」

蓓霖說：「沒有了母語，文化也就消失，母語很重要！」

崧甫和蓓霖說：「我說族語我驕傲！」◆



#### Siwhay Pakawyan

##### 林朱珮

卑南族，台東市普悠瑪部落人，1957年生。台東師範學院初等教育學系畢業。曾任職卑南族花環部落學校，於2012年退休於台東市南王國小，現任職卑南族語言推動組織專案人員。